

現代五項個人賽 越野跑中考射擊

英該要知

隔星期五見報

2020 年因疫情嚴峻，導致日本東京 (Tokyo) 奧運會延期一年，改為今年的夏天舉行。雖然現在疫情仍然持續，但是隨着世界各地人民陸續接種疫苗，大家也希望能遏止疫情繼續惡化下去，使奧運會得以順利進行。

每四年舉辦一次的奧運會是世界級盛事，人們都踴躍參與和觀看。當中較為矚目的運動項目 (sports events) 包括田徑

(athletics)、游泳 (swimming)、跳水 (diving)、競技體操 (artistic gymnastics)、三項鐵人 (triathlon)、場地單車 (track cycling) 及射擊 (shooting) 等。

程老師今次想介紹的，是一項對體力要求非常高 (demanding)、把運動員的極限推至頂點 (push athletes' to their limits) 的項目——現代五項 (modern pentathlon)。若身體 (physical) 或心理上 (mental) 少一點耐力 (endurance) 的話，都難以應付比賽 (competitions)。

現代五項是一項個人比賽 (individual competition)，就如其名稱一樣，共有五

種不同賽事，包括游泳、劍擊 (fencing)、馬術 (riding)、激光跑 (Laser Run)、選手 (competitors) 需要在一天內完成所有項目。

當中程老師認為最有趣、又獨特的 (unique) 就是馬術項目。在一般的馬術賽事中 (equestrian events)，運動員會與一同受訓多年的馬匹參賽，但在現代五項的賽制 (format) 裏，卻顛覆了這個常規。選手在比賽前的二十分鐘，才會透過抽籤的形式與參賽馬匹配對 (pair up)。

此外，騎着馬匹參與障礙賽 (show jumping courses) 時，須在指定時間 (the

allotted time) 內完成，而且不能犯規，大大增加了比賽的難度，似乎少一點運氣 (例如馬匹突然耍脾氣)，也未能順利完成賽事。

另一項有趣的賽事，在西方學校運動會也有舉辦的，就是激光跑 (Laser Run)，在香港近乎沒有的。奧運會中，選手要在激光跑裏完成共 800 米的跑步，跑之餘，還要使用激光槍 (laser pistols) 進行 10 米

距離的射擊 (shooting from a distance of 10m)，試想像跑步已令人呼吸加速，然後停下來便要立刻專注 (concentrate on) 射擊，這個動與靜的組合，為激光跑帶來了不少挑戰性。

如各位讀者想知道現代五項是什麼一回事，趁現在東京奧運會未開始前，趕緊上網看看以往的賽事，對賽制的了解能增加觀看的趣味性呢！

■ 程穎

作者簡介：英國文學碩士，在男校任教英語的女教師，愛好文學和動物。

點到即止 畫龍點睛

貼地英文

隔星期五見報

農曆新年快到了，先看看上年度《Newsweek (新聞週刊)》如何用英文描寫新年的節日活動。

"On Saturday, the Chinese year of the pig will end and millions of people around the world will welcome the year of the rat, including New Yorkers.

The 21st annual Chinese New Year Parade will kick off on February 9 at 1 p.m. ET and the celebration will continue until 4:30 p.m. ET. The Lunar New Year celebration begins at Mott..."

鼠年是 Year of the Rat，而多數人認為牛年是 Year of the Ox，不應用 Year of the Cow，Ox 是雄牛，Cow 是母牛，若牛年需要做到忙個不停，用雄性的 ox 會比較形象化，貼合傳統，雖然我認為女性比較勤力，至少男性永遠不會懷孕生子。美國喜歡用 kick off 來形容活動的開始，可能和他們喜歡美式檯球賽以踢球開始有關。

"About 500,000 people attend New York's Chinese New Year parade each year to enjoy dragons, floats, and seas of red and gold. The New York City Parks Department advises an early arrival for a great spot to view the amazing spectacles and performances.

■ 康源 專業英語導師

「全港青少年繪畫日2019」得獎作品

藝育菁英

隔星期五見報

姓名：蘇靜言
年齡：16
學校：協恩中學
寫生地點：觀塘區
觀塘海濱長廊

■ 資料提供：藝育菁英



趣談英語

逢星期五見報

東坡泛舟遊赤壁

古文解惑

隔星期五見報

宋元豐二年(1079)，蘇軾(1037 - 1101)遭小人讒害，以其詩文「謗訕朝廷」為罪，關入御史臺監獄，幾乎喪命，史稱「烏臺詩案」。後來雖然逃過死劫，但遭責貶黃州團練副使，行動受到諸多限制，亦不許干涉政事。於是，蘇軾開墾耕植，築舍其中，自號「東坡居士」，每日與田野父老、投契文士共遊於山溪之間，寫下了多篇著名作品，其中包括膾炙人口的名作《赤壁賦》。

《赤壁賦》作於元豐五年(1082)八月，是蘇軾責貶黃州後第三年與友人泛舟賞月時所作。當時作者所遊之處為湖北黃岡赤壁，與三國時孫劉聯軍擊敗曹操的赤壁同名，面對山水月色，弔古緬懷，遂賦文以抒發其人生感觸和領悟。因同年稍後作者再度重遊時，又另作一賦，故此篇《赤

譯文

壬戌年秋，七月十六日，蘇軾與友人在赤壁泛舟遊樂。清風徐徐拂來，水面平靜，波瀾不起。(蘇軾)舉杯勸客飲酒，吟誦起《詩經·月出》的詩句，高歌着《窈窕》那一章。不一會，明月從東山上升起，徘徊在斗宿與牛宿之間。白茫茫的霧氣橫貫江面，水光與天色相連。放任葦葉般的小船隨意飄蕩，越過蒼茫萬頃的江面。那浩浩蕩蕩的樣子，就如同在憑空乘風遨遊，並不知道何處為終點；飄飄忽忽的樣子，又彷彿脫離塵世而超群特立，身生羽翼而飛升成仙。

註釋

- ① 壬戌：宋神宗元豐五年(1082)，歲在壬戌。
- ② 既望：過了農曆十五日，指農曆十六日。既，已經，引申為經過義。
- ③ 舉酒屬客：向客人勸酒。屬，通「囑」，囑咐。
- ④ 明月之詩：指《詩經·陳風·月出》。
- ⑤ 窈窕之章：指《月出》首章：「月出皎兮，佼人僚兮。舒窈糾兮，勞心悄兮。」「窈糾」即「窈窕」之意。窈窕，形容美好之貌。
- ⑥ 徘徊於斗牛之間：徘徊在斗宿與牛宿之間。徘徊，流連。斗、牛，均星宿名。至於徘徊的主體，一般認為指月亮，惟亦有學者認為此與天文實況不合，認為當指船隻位置。
- ⑦ 白露橫江：霧氣橫貫江面。白露，白茫茫的水氣。橫，橫貫。橫江，指霧氣在江面籠罩。
- ⑧ 水光接天：指水的光色與天的光色相連，形容水域遼闊。
- ⑨ 縱一葦之所如：任憑小船在江面飄蕩。縱，放縱，任憑。一葦，像一片葦葉那麼小，比喻極小的船。如，往，去。
- ⑩ 凌萬頃之茫然：凌，越過。頃，量詞，《玉篇》：「田百畝為頃。」「萬頃」，形容江面極為寬廣。茫然，形容一望無際的樣子。
- ⑪ 馮虛御風：在天空乘風遨遊。馮，通「憑」，乘。虛，虛空，指天空。御，駕馭。
- ⑫ 遺世獨立：遠離塵世，超群獨立。遺，遺棄，離開。
- ⑬ 羽化而登仙：身生羽翼，飛升成仙。羽化，道教用語，形容人得道成仙，身體像長出羽翼般。登，升。

■ 謝向榮博士
香港能仁專上學院中文系副教授



學生身份認同 影響自主學習

英語筆欄

隔星期五見報

學生在英語學習過程中的自主能力 (autonomy)、主觀能動性 (agency) 和身份認同 (identity) 一直備受關注，三個概念 (notion) 亦息息相關。然而，探討它們之間互相聯繫的文獻甚少。今次筆者想介紹的是香港專業進修學校講師 Mark Teng 的最新著作。

在這本書中，作者強調 (emphasize) 這三個概念在英語教學的重要性。本書由引言和八個章節組成。前兩個章節討論了英語教學中學生的自主能力。第一章批判性地總結 (summarize) 了學習者自主學習能力的各個方面。作者回顧了先前關於學習者自主學習的定義 (definition)，並探討了學習者不同角度的主觀能動性。作者同時也從學生的學習動機角度去分析為何部分學生的自主學習能力會不理想。

第二章探討教師自主權，列出了對專業教學實踐的反思。第三章和第四章介紹了英語教學中的身份認同。其中第三章探討了學生的身份認同能否影響學習者的語言學習效果。第四章強調了教師身份。作者認為教師如何將自己定義為一個教師的身份能影響其教學能力。

■ 如梵 語言通用教育學部講師 香港專業進修學校
網址：www.hkct.edu.hk/ 聯絡電郵：dlgs@hkct.edu.hk



星期一

· 通識時事聚焦 / 品德學堂
· 百搭通識

星期二

· 通識博客 / 通識中國

星期三

· 中文星級學堂
· 百科啟智 STEM

星期四

· 通識文憑試摘星攻略

星期五

· 文江學海